

N° 1380.

**AUTRICHE, BELGIQUE,
EMPIRE BRITANNIQUE**
(avec la Nouvelle-Zélande),
BULGARIE, CHILI, etc.

Convention relative au transport en transit de l'énergie électrique, et protocole de signature. Signés à Genève, le 9 décembre 1923.

**AUSTRIA,
BELGIUM, BRITISH EMPIRE**
(with New Zealand),
BULGARIA, CHILE, etc.

Convention relating to the Transmission in Transit of Electric Power and Protocol of Signature. Signed at Geneva, December 9, 1923.

N° 1380. — CONVENTION¹ RELATIVE AU TRANSPORT EN TRANSIT DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE. SIGNÉE A GENÈVE, LE 9 DÉCEMBRE 1923.

Textes officiels en français et en anglais. Cette convention et le protocole y relatif ont été enregistrés par le Secrétariat, le 2 décembre 1926, par suite de leur entrée en vigueur.

L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, L'EMPIRE BRITANNIQUE (avec LA NOUVELLE-ZÉLANDE), LA BULGARIE, LE CHILI, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, L'ESPAGNE, LA FRANCE, LA GRÈCE, LA HONGRIE, L'ITALIE, LA LITHUANIE, LA POLOGNE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LA TCHÉCOSLOVAQUIE et L'URUGUAY,

Désireux de faciliter l'entente internationale dans la conclusion d'accords entre Etats intéressés relatifs au transit de l'énergie électrique ;

¹ DÉPOT DES RATIFICATIONS :

AUTRICHE, 20 janvier 1927.
EMPIRE BRITANNIQUE, } 1^{er} avril 1925.
NOUVELLE-ZÉLANDE, }

* Cette ratification est donnée pour l'Empire britannique et la Nouvelle-Zélande, y compris le territoire sous mandat du Samoa occidental. Il est déclaré dans les instruments de ratification que celle-ci ne s'étend pas au Dominion du Canada, au Commonwealth d'Australie, à l'Union Sud-Africaine, à l'Etat libre d'Irlande (ou à tout territoire sous leur autorité) et à l'Inde, et que, en vertu de la faculté prévue à l'article 21 de cette convention, cette ratification ne s'étend à aucun des colonies, possessions ou protectorats ni aux territoires sous mandat de Sa Majesté britannique, autre que le territoire mentionné plus haut, sans que préjudice soit porté au droit de ratifier ou d'adhérer ultérieurement au nom de l'un quelconque ou de l'ensemble de ces dominions, colonies, possessions, protectorats ou territoires.

DANEMARK, 27 avril 1926.
TCHÉCOSLOVAQUIE, 30 novembre 1926.

ADHÉSIONS :

De SA MAJESTÉ BRITANNIQUE, à partir du 23 avril 1925, pour la Rhodésie du Sud et Terre-Neuve ; à partir du 22 septembre 1925, pour les colonies, protectorats et territoires sous mandat suivants :

Guyane britannique	Etats malais non fédérés :
Honduras britannique	Johore
Brunéi	Kedah
Etats malais fédérés :	Perlis
Perak	Kelantan
Selangor	Trengganu
Negri Sembilan	Nigéria
Pahang	Rhodésie du Nord
Gambie	Nyassaland
Côte de l'Or	Palestine
Hong-Kong	Sierra Leone
Kenya	Straits Settlements
	Territoire du Tanganyika,

et à partir du 12 janvier 1927, pour le Protectorat de l'Ouganda.

La convention et le protocole sont entrés en vigueur le 26 juillet 1926.

* Traduction.

No. 1380. — CONVENTION¹ RELATING TO THE TRANSMISSION IN TRANSIT OF ELECTRIC POWER. SIGNED AT GENEVA, DECEMBER 9, 1923.

French and English official texts. The Convention and the Protocol relating thereto were registered with the Secretariat, December 2, 1926, following their coming into force.

AUSTRIA, BELGIUM, THE BRITISH EMPIRE (with NEW ZEALAND), BULGARIA, CHILE, DENMARK, THE FREE CITY OF DANZIG, SPAIN, FRANCE, GREECE, HUNGARY, ITALY, LITHUANIA, POLAND, KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, CZECHOSLOVAKIA and URUGUAY,

Desirous of facilitating international co-operation by way of the conclusion between States interested therein of agreements concerning the transmission in transit of electric power ;

¹ DEPOSIT OF RATIFICATIONS :

AUSTRIA, January 20, 1927.
 BRITISH EMPIRE, } April 1, 1925.
 NEW ZEALAND, }

This ratification has been given on behalf of the British Empire and New Zealand, including the mandated territory of Western Samoa. It is stated in the instrument of ratification that this ratification shall not be deemed to apply in the case of the Dominion of Canada, the Commonwealth of Australia, the Union of South Africa or the Irish Free State (or any territories under their authority) or in the case of India and that, in pursuance of the power reserved in Article 21 of this Convention, it shall not be deemed to apply in the case of any of the Colonies, Possessions, or Protectorates or of the Territories in respect of which His Britannic Majesty has accepted a mandate other than the territory mentioned above ; without prejudice, however, to the right of subsequent ratification or accession on behalf of any or all of those Dominions, Colonies, Possessions, Protectorates, or Territories.

DENMARK, April 27, 1926.
 CZECHOSLOVAKIA, November 30, 1926.

ACCESSIONS :

By HIS BRITANNIC MAJESTY, as from April 23, 1925, for Southern Rhodesia and Newfoundland ; as from September 22, 1925, for the following Colonies, Protectorates and Mandated Territories :

British Guiana	Malay States (Unfederated) :
British Honduras	Johore
Brunei	Kedah
Federated Malay States :	Perlis
Perak	Kelantan
Selangor	Trengganu
Negri Sembilan	Nigeria
Pahang	Northern Rhodesia
Gambia	Nyasaland
Gold Coast	Palestine
Hong-Kong	Sierra Leone
Kenya	Straits Settlements
	Tanganyika Territory.

and as from January 12, 1927, for the Uganda Protectorate.

The Convention and Protocol came into force July 26, 1926.

Ayant accepté l'invitation de la Société des Nations de participer à une conférence réunie à Genève le 15 novembre 1923 ;

Soucieux de conclure une convention générale à cet effet,

Les Hautes Parties contractantes ont nommé pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE AUTRICHIENNE :

M. Emerich PFLÜGL, Ministre résident, Représentant du Gouvernement fédéral auprès de la Société des Nations, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Xavier NEUJEAN, Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes et Téléphones de Belgique, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G.C.B., Conseiller économique principal du Gouvernement britannique, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

POUR LE DOMINION DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE :

L'honorable sir James ALLEN, K.C.B., Haut Commissaire pour la Nouvelle-Zélande dans le Royaume-Uni ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BULGARES :

M. D. MIKOFF, Chargé d'Affaires à Berne ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI :

M. Francisco RIVAS VICUÑA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, près le Président de la République tchécoslovaque, près le Président de la République autrichienne, et près Son Altesse Sérénissime le Gouverneur de Hongrie, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK :

M. P. A. HOLCK-COLDING, Chef de département au Ministère des Travaux publics, membre de la Commission consultative et technique des communications et du transit, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE,

POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG :

M. le professeur Bohdan WINIARSKI, Vice-Président de la Commission consultative et technique des communications et du transit, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE :

M. Guillermo BROCKMANN Y ABARUZA, Inspecteur général des Chaussées, Canaux et Ports, Membre de la Commission consultative et technique des communications et du transit, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

Having accepted the invitation of the League of Nations to take part in a conference which met at Geneva on November 15, 1923 ;

Wishing to conclude a general Convention for this purpose ;

The High Contracting Parties have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC :

M. Emerich PFLÜGL, Resident Minister, Representative of the Federal Government accredited to the League of Nations, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Xavier NEUJEAN, Minister of Railways, Mercantile Marine, Posts, Telegraphs and Telephones of Belgium, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

Sir Hubert LLEWELLYN SMITH, G.C.B., Chief Economic Adviser of the British Government, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

FOR THE DOMINION OF NEW ZEALAND :

The Honourable Sir James ALLEN, K.C.B., High Commissioner for New Zealand in the United Kingdom ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS :

M. D. MIKOFF, Chargé d'Affaires at Berne ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE :

M. Francisco RIVAS VICUÑA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, to the President of the Czechoslovak Republic, to the President of the Austrian Federal Republic and to His Serene Highness the Governor of Hungary, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK :

M. P. A. HOLCK-COLDING, Director of Section at the Ministry of Public Works, Member of the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC,

FOR THE FREE CITY OF DANZIG :

Professor Bohdan WINIARSKI, Vice-Chairman of the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN :

M. Guillermo BROCKMANN Y ABARZUA, Inspector-General of Roads, Canals and Ports, Member of the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

M. Maurice SIBILLE, Député, Membre de la Commission consultative et technique des communications et du transit, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES :

M. A. POLITIS, Délégué technique du Gouvernement hellénique à Paris, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ; et

M. Demètre G. PHOCAS, Capitaine de frégate de la Marine hellénique, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE GOUVERNEUR DE HONGRIE :

M. Emile DE WALTER, Conseiller ministériel au Ministère royal de Hongrie des Affaires étrangères, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

M. Paolo BIGNAMI, ancien Sous-Secrétaire d'Etat, ancien Député, délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE LITHUANIENNE :

M. C. DOBKEVICIUS, Conseiller à la Légation de Lituanie à Paris, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE :

M. le professeur Bohdan WINIARSKI, Vice-Président de la Commission consultative et technique des communications et du transit, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES :

M. B. VOUKOVITCH, Directeur des Chemins de fer de l'Etat, Délégué à la deuxième Conférence générale des communications et du transit ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE :

M. J. DVOŘÁČEK, Ministre plénipotentiaire et Chef du Département économique au Ministère des Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'URUGUAY :

M. Benjamin FERNANDEZ Y MEDINA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Espagne, Président de la Commission consultative et technique des communications et du transit ;

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Chaque Etat contractant s'engage à négocier avec tout autre Etat contractant qui lui en adresserait la demande, en vue de la conclusion d'accords destinés à assurer le transport en transit de l'énergie électrique à travers son territoire.

Toutefois, les Etats contractants se réservent la faculté de ne pas appliquer les dispositions de l'alinéa précédent dans les cas où ils pourraient invoquer contre le transport en transit d'énergie électrique à travers leur territoire des motifs d'opposition fondée sur le préjudice grave qu'un tel transport occasionnerait à leur économie ou à leur sécurité nationales.

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

M. Maurice SIBILLE, Member of Parliament, Member of the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES :

M. A. POLITIS, Technical Representative of the Hellenic Government in Paris, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ; and
M. Demetre G. PHOCAS, Captain in the Hellenic Navy, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS SERENE HIGHNESS THE GOVERNOR OF HUNGARY :

M. Emile DE WALTER, Ministerial Counsellor at the Royal Hungarian Ministry for Foreign Affairs, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

M. Paolo BIGNAMI, former Under-Secretary of State, former Member of the Chamber of Deputies, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA :

M. C. DOBKEVICIUS, Counsellor at the Lithuanian Legation in Paris, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC :

Professor Bohdan WINIARSKI, Vice-Chairman of the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES :

M. B. VOUKOVITCH, Director of the State Railways, Delegate at the Second General Conference on Communications and Transit ;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

M. J. DVOŘÁČEK, Minister Plenipotentiary and Head of the Economic Department of the Ministry for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF URUGUAY :

M. Benjamin FERNANDEZ Y MEDINA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Spain, Chairman of the Advisory and Technical Committee for Communications and Transit ;

Who, after communicating their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I.

Each Contracting State undertakes, on the request of any other Contracting States, to negotiate, with a view to the conclusion of agreements for ensuring the transmission in transit of electric power across its territory.

Nevertheless, the Contracting States reserve the right to hold themselves free from the obligations of paragraph 1 of the present Article if they can represent that the transmission in transit of electric power across their territory would be seriously detrimental to their national economy or security.

Article 2.

Est considérée comme transportée en transit à travers le territoire d'un Etat contractant, l'énergie électrique qui les traverse par des conducteurs spécialisés, sans être, même en transit, produite, ni utilisée, ni transformée dans les limites de ce territoire.

Article 3.

Les solutions techniques à envisager en exécution du premier alinéa de l'article premier tiendront compte exclusivement des considérations qui s'exerceraient légitimement dans des cas analogues de transport intérieur, étant entendu, toutefois, qu'il pourra être exceptionnellement tenu compte des frontières politiques au cas où lesdites solutions n'en seraient pas affectées sensiblement.

Article 4.

Les accords visés à l'article premier pourront prévoir notamment :

- a) Les conditions générales d'établissement et d'entretien des lignes ;
- b) Les prestations équitables à fournir à l'Etat sur le territoire duquel s'effectue le transport en transit pour frais, risques, dommages et charges de toute nature, dépenses d'administration et de surveillance, occasionnés par l'établissement et le fonctionnement des lignes, ainsi que pour le remboursement des frais d'entretien, s'il y a lieu ;
- c) L'organisation du contrôle technique et de la surveillance de la sécurité publique ;
- d) Les modalités des communications téléphoniques ou télégraphiques nécessaires pour le service du transport en transit d'énergie électrique ;
- e) Le mode de règlement des différends sur l'interprétation et l'application des accords.

Article 5.

L'établissement des lignes de transport en transit et les installations destinées à assurer ce transport seront soumis, dans l'Etat sur le territoire duquel s'effectue le transit, aux dispositions légales et administratives applicables à l'établissement des lignes, au transport d'énergie et aux installations similaires, selon la législation de cet Etat.

Article 6.

Le transport en transit de l'énergie électrique ne sera soumis à aucuns droits ou taxes spéciaux en raison du fait que ce transport s'effectue en transit.

Article 7.

Les Etats contractants s'emploieront à faciliter sur leur territoire et dans le cadre de leur législation nationale l'application des accords visés à l'article premier.

Article 8.

Les dispositions de la présente convention n'imposent à aucun Etat contractant l'obligation d'user du droit d'expropriation, ni d'établir aucune servitude.

Article 9.

La présente convention ne fixe pas les droits et des devoirs des belligérants et des neutres en temps de guerre. Néanmoins, elle subsistera en temps de guerre dans la mesure compatible avec ces droits et ces devoirs.

Article 2.

Electric power shall be considered as transmitted in transit across the territory of a Contracting State when it crosses the said territory by means of conductors erected for this purpose alone without being wholly or in part produced, utilised or transformed within such territory.

Article 3.

The technical methods which may be adopted for the purpose of Article 1, paragraph 1, shall be based exclusively upon considerations which might legitimately be taken into account in the case of similar internal transmissions, it being understood, however, that in exceptional cases political frontiers may be taken into account, provided that the methods referred to are not materially affected thereby.

Article 4.

The agreements contemplated in Article 1 may provide, amongst other things, for :

- (a) The general conditions for the construction and upkeep of the lines ;
- (b) Equitable contributions for the State across whose territory the transmission in transit takes place towards expenses, risks, damage or charges of every kind, and costs of administration and control, incurred as a result of the construction and working of the lines, as well as for the repayment of the cost of upkeep, if necessary ;
- (c) The methods for exercising technical control and securing public safety ;
- (d) The means to be used for making any necessary telephonic or telegraphic communications in connection with the working of the transmission in transit of electric power ;
- (e) The procedure for settling disputes in regard to the interpretation and application of the agreements.

Article 5.

The construction of lines, the transmission in transit and the necessary installations shall be subject, in the State across the territory of which the transmission takes place, to the legal and administrative provisions applicable to the construction of lines, the transmission of electric power and similar installations in that State, in accordance with its legislation.

Article 6.

The transmission in transit of electric power shall not be subject to special dues or charges solely on the ground that such transmission is effected in transit.

Article 7.

The Contracting States shall, in their territory and within the limits of their national laws, endeavour to facilitate the application of the agreements contemplated in Article 1.

Article 8.

The provisions of the present Convention shall not oblige any State to employ powers of expropriation or to enforce the grant of way leaves.

Article 9.

This Convention does not prescribe the rights and duties of belligerents and neutrals in time of war. The Convention shall, however, continue in force in time of war so far as such rights and duties permit.

Article 10.

La présente convention ne comporte aucunement le retrait de facilités plus grandes que celles résultant de ses dispositions et qui auraient été accordées, dans des conditions compatibles avec ses principes, aux transports en transit de l'énergie électrique, sur le territoire placé sous la souveraineté ou sous l'autorité de l'un quelconque des États contractants. Elle ne comporte pas davantage l'interdiction d'en accorder à l'avenir de semblables.

Article 11.

La présente convention n'affecte en rien les droits et obligations des États contractants, en vertu de conventions ou traités antérieurs sur les matières faisant l'objet de la présente convention, ou de dispositions sur les mêmes matières de traités généraux, notamment des Traités de Versailles, Trianon et autres traités ayant mis fin à la guerre de 1914-1918.

Article 12.

Si un différend surgit entre États contractants, au sujet de l'application ou de l'interprétation de la présente convention, et si ce différend ne peut être réglé soit directement entre les parties, soit par tout autre moyen de règlement amiable, les parties pourront soumettre ce différend pour avis consultatif à l'organe qui se trouverait institué par la Société des Nations comme organe consultatif et technique des Membres de la Société en ce qui concerne les communications et le transit, à moins qu'elles n'aient décidé ou ne décident d'un commun accord de recourir à une autre procédure, soit consultative, soit arbitrale, soit judiciaire.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables au regard de tout État qui invoquerait, pour s'opposer au transport en transit, des motifs fondés sur des préjudices graves à son économie ou à sa sécurité nationales.

Article 13.

Il est entendu que la présente convention ne doit pas être interprétée comme réglant en quoi que ce soit les droits et obligations *inter se* de territoires faisant partie ou placés sous la protection d'un même État souverain, que ces territoires pris individuellement soient ou non États contractants.

Article 14.

Rien, dans les précédents articles, ne pourra être interprété comme affectant en quoi que ce soit les droits ou obligations de tout État contractant en tant que Membre de la Société des Nations.

Article 15.

La présente convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour et sera, jusqu'au 31 octobre 1924, ouverte à la signature de tout État représenté à la Conférence de Genève, de tout Membre de la Société des Nations et de tout État à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente convention.

Article 16.

La présente convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt à tous États signataires ou adhérents.

Article 10.

This Convention does not entail in any way the withdrawal of facilities which are greater than those provided for in it and which have been granted to the transmission of electric power under conditions consistent with its principles. This Convention also entails no prohibition of such grant of greater facilities in the future.

Article 11.

The present Convention does not in any way affect the rights and obligations of the Contracting States arising out of former conventions or treaties on the subject-matter of the present Convention, or out of the provisions on the same subject-matter in general treaties, including the Treaties of Versailles, Trianon and other treaties which ended the war of 1914-18.

Article 12.

If a dispute arises between Contracting States as to the application or interpretation of the present Convention, and if such dispute cannot be settled either directly between the parties or by some other amicable method of procedure, the parties to the dispute may submit it for an advisory opinion to the body established by the League of Nations as the advisory and technical organisation of the Members of the League in matters of communication and transit, unless they have decided or shall decide by mutual agreement to have recourse to some other advisory, arbitral or judicial procedure.

The provisions of the preceding paragraph shall not be applicable to any State which represents that the transmission in transit would be seriously detrimental to its national economy or security.

Article 13.

It is understood that this Convention must not be interpreted as regulating in any way rights and obligation *inter se* of territories forming part of or placed under the protection of the same sovereign State, whether or no these territories are individually Contracting States.

Article 14.

Nothing in the preceding Articles is to be construed as affecting in any way the rights or duties of a Contracting State as Member of the League of Nations.

Article 15.

The present Convention, of which the French and English texts are both authentic, shall bear this day's date and shall be open for signature until October 31, 1924, by any State represented at the Conference of Geneva, by any Member of the League of Nations, and by any States to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article 16.

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to every State signatory of or acceding to the Convention.

Article 17.

A partir du premier novembre 1924, tout Etat représenté à la Conférence de Genève, tout Membre de la Société des Nations et tout Etat auquel le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire, pourra adhérer à la présente convention.

Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, aux fins de dépôt dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement à tous Etats signataires ou adhérents.

Article 18.

La présente convention n'entrera en vigueur qu'après avoir été ratifiée au nom de trois Etats. La date de son entrée en vigueur sera le quatre-vingt-dixième jour après la réception, par le Secrétaire général de la Société des Nations, de la troisième ratification. Ultérieurement, la présente convention prendra effet, en ce qui concerne chacune des Parties, quatre-vingt-dix jours après la réception de la ratification ou de la notification de l'adhésion.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente convention le jour de l'entrée en vigueur de cette dernière.

Article 19.

Un recueil spécial sera tenu par le Secrétaire général de la Société des Nations, indiquant, compte tenu de l'article 21, quelles Parties ont signé ou ratifié la présente convention, y ont adhéré ou l'ont dénoncée. Ce recueil sera constamment ouvert aux Membres de la Société et publication en sera faite aussi souvent que possible, suivant les indications du Conseil.

Article 20.

Sous réserve des dispositions de l'article 11 de la présente convention, celle-ci peut-être dénoncée par l'une quelconque des Parties, après l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur pour ladite Partie. La dénonciation sera faite sous forme de notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. Copie de cette notification, informant toutes les autres Parties de la date à laquelle elle a été reçue, leur sera immédiatement transmise par le Secrétaire général.

La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général et ne sera opérante qu'en ce qui concerne l'Etat qui l'aura notifiée.

Article 21.

Tout Etat signataire de la présente convention ou y adhérant peut déclarer, soit au moment de sa signature, soit au moment de sa ratification ou de son adhésion, que son acceptation de la présente convention n'engage pas, soit l'ensemble, soit tel de ses protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement et conformément à l'article 17, adhérer séparément au nom de l'un quelconque de ces protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour tout protectorat, colonie, possession ou territoire d'outre-mer ; les dispositions de l'article 20 s'appliqueront à cette dénonciation.

Article 22.

La révision de la présente convention pourra être demandée à toute époque par un tiers des Etats contractants.

Article 17.

On and after November 1, 1924, the present Convention may be acceded to by any State represented at the Conference of Geneva, by any Member of the League of Nations, or by any State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Accession shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the League of Nations to be deposited in the Archives of the Secretariat. The Secretary-General shall at once notify such deposit to every State signatory of or acceding to the Convention.

Article 18.

The present Convention will not come into force until it has been ratified in the name of three States. The date of its coming into force shall be the ninetieth day after the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of the third ratification. Thereafter, the present Convention will take effect, in the case of each Party, ninety days after the receipt of its ratification or of the notification of its accession.

In compliance with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations the Secretary-General will register the present Convention upon the day of its coming into force.

Article 19.

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations showing with due regard to the provisions of Article 21, which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Members of the League at all times ; it shall be published as often as possible, in accordance with the directions of the Council.

Article 20.

Subject to the provisions of Article 11 above, the present Convention may be denounced by any Party thereto after the expiration of five years from the date when it came into force in respect of that Party. Denunciation shall be effected by notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. Copies of such notification shall be transmitted forthwith by him to all the other Parties, informing them of the date on which it was received.

A denunciation shall take effect one year after the date on which the notification thereof was received by the Secretary-General and shall operate only in respect of the notifying State.

Article 21.

Any State signing or acceding to the present Convention may declare, at the moment either of its signature, ratification or accession, that its acceptance of the present Convention does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates, or overseas territories, under its sovereignty or authority, and may subsequently accede, in conformity with the provisions of Article 17, on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory excluded by such declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory, and the provisions of Article 20 shall apply to any such denunciation.

Article 22.

A request for the revision of the present Convention, may be made at any time by one-third of the Contracting States.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente convention.

Fait à Genève, le neuf décembre mil neuf cent vingt-trois, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Geneva the ninth day of December, one thousand nine hundred and twenty-three, in a single copy, which shall remain deposited in the Archives of the Secretariat of the League of Nations.

<i>Autriche</i>	Emerich PFLÜGL	<i>Austria</i>
<i>Belgique</i>	Xavier NEUJEAN	<i>Belgium</i>
<i>Bulgarie</i>	D. MIKOFF	<i>Bulgaria</i>
<i>Empire britannique</i>	H. LLEWELLYN SMITH	<i>British Empire</i>
<i>Nouvelle-Zélande</i>	J. ALLEN	<i>New Zealand</i>
<i>Chili</i>	Francisco RIVAS VICUÑA	<i>Chile</i>
<i>Danemark</i>	A. HOLCK-COLDING	<i>Denmark</i>
<i>Ville libre de Dantzig</i>	Bohdan WINIARSKI	<i>Free City of Danzig</i>
<i>Espagne</i>	Gmo. BROCKMANN	<i>Spain</i>
<i>France</i>	Sous la réserve prévue à l'article 21 de la présente Convention que ses dispositions n'engagent pas l'ensemble des Protectorats, Colonies, Possessions ou Territoires d'outre-mer soumis à la souveraineté de la République française ou à son autorité. ¹ Maurice SIBILLE	<i>France</i>
<i>Grèce</i>	A. POLITIS D. G. PHOCAS	<i>Greece</i>
<i>Hongrie</i>	WALTER	<i>Hungary</i>
<i>Italie</i>	Paolo BIGNAMI	<i>Italy</i>
<i>Lithuanie</i>	DOBKEVICIUS	<i>Lithuania</i>

Translation :

¹ Subject to the reservation contained in Article 21 of the present Convention to the effect that its provisions do not apply to the various Protectorates, Colonies, Possessions or overseas Territories under the sovereignty or authority of the French Republic.

<i>Pologne</i>	Bohdan WINIARSKI	<i>Poland</i>
<i>Royaume des Serbes, Croates et Slovènes</i>	B. VOUKOVITCH	<i>Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes</i>
<i>Tchécoslovaquie</i>	J. DVOŘÁČEK	<i>Czechoslovakia</i>
<i>Uruguay</i>	B. FERNANDEZ Y MEDINA	<i>Uruguay</i>

PROTOCOLE DE SIGNATURE DE LA CONVENTION
RELATIVE AU TRANSPORT EN TRANSIT DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

PROTOCOL OF SIGNATURE TO THE CONVENTION
RELATING TO THE TRANSMISSION IN TRANSIT OF ELECTRIC POWER.

Au moment de procéder à la signature de la Convention relative au transport en transit de l'énergie électrique, conclue à la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit :

La convention ne contient aucunement l'obligation, pour un Etat contractant, d'accorder aux propriétaires ou entrepreneurs de lignes servant au transit de l'énergie électrique un traitement plus favorable sur son territoire qu'aux propriétaires ou entrepreneurs de lignes servant au transport de l'énergie électrique dans l'intérieur du pays.

La convention ne vise pas les lignes destinées exclusivement à la transmission des signaux et de la parole.

Le présent protocole aura les mêmes force, valeur et durée que la convention conclue à la date de ce jour et dont il doit être considéré comme faisant partie intégrante.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé le présent protocole.

Fait à Genève, le neuf décembre mil neuf cent vingt-trois, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations ; copie conforme en sera remise à tous les Etats représentés à la conférence.

At the moment of signing the Convention of to-day's date relating to transmission in transit of electric power the undersigned, duly authorised, have agreed as follows :

The Convention in no way obliges any Contracting State to give persons owning or working cables for transmission in transit of electric power more favourable treatment in its territory than is enjoyed by persons owning or working cables for transmission of electric power in the interior of the country.

The Convention shall not apply to lines solely intended for the transmission of signals or of the human voice.

The present Protocol will have the same force, effect and duration as the Convention of to-day's date, of which it is to be considered as an integral part.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Geneva, the ninth day of December one thousand nine hundred and twenty-three, in a single copy, which will remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations ; certified copies will be transmitted to all the States represented at the Conference.

(Suivent les mêmes signatures que celles figurant à la fin de la convention.)

(Here follow the same signatures as those appearing at the end of the Convention.)

